

**Б. М. Котлерман**

**«ИДИШИЗАЦИЯ» ТЕРРИТОРИИ ЕАО:  
ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЕ ПОСЕЛКИ И КОЛХОЗЫ  
НА КАРТЕ ОБЛАСТИ**

*Предмет статьи — топонимика Еврейской автономной области как исторически складывавшаяся реальность.*

*Ключевые слова: топонимика, еврейское переселение на Дальний Восток, Биробиджанский проект.*

***B. M. Kotlerman INFLUENCE OF THE YIDDISH LANGUAGE ON THE JEWISH AUTONOMOUS REGION TERRITORY: RESETTLEMENT SETTLEMENTS AND COLLECTIVE FARMS ON THE MAP OF THE REGION (Bar-Ilan University, Israel).***

*Subject of the article is toponymy of the Jewish autonomous region as historically developing reality.*

***Keywords: toponymy, Jewish resettlement to the Far East, the Birobidzhan project.***

Еврейскому переселению на советский Дальний Восток, начавшемуся в 1928 году, предшествовало создание десятков еврейских населенных пунктов, в основном на Крымском полуострове и на юге Украины, а также в Белоруссии, Грузии, Узбекистане и других местах. Однако, если еврейские национальные районы в Крыму и на Украине – **Калининдорф** (село Калинина), **Най-Златополь** (новый Златополь), **Сталиндорф** (село Сталина), **Фрайдорф** (свободное село) и **Лариндорф** (село Ларина) – были созданы на базе уже существовавших еврейских поселков и хозяйств, то переселение в Биробиджан было задумано еще до прибытия туда первых переселенцев. Прибывшие в Биробиджан евреи с самого начала намеревались принять участие в строительстве «еврейской страны», что и выразилось непосредственно на местности в «евреизации пространства», а точнее, в его «идишизации». Созданные там немногочисленные поселения, далеко отстоящие друг от друга, очертили границы будущей автономии, статус которой придал особый (по сравнению с другими частями СССР) характер топонимике района.

Постановление о закреплении **Биро-Биджанского района** для переселения трудящихся евреев было принято ЦИК СССР 28 марта 1928 г. Уже

с конца апреля того же года первые группы еврейских переселенцев начали прибывать на расположенную в более чем 8000 км. от Москвы железнодорожную станцию **Тихонькая**, которой впоследствии суждено было стать центром ЕАО – городом **Биробиджаном**.

Эти группы были направлены в район опытного поля **Бирское**, в 50 км к юго-западу от **Тихонькой**, где им было выделено восемь земельных участков. Спустя два месяца, в начале июля 1928 г., прямо в поле были проведены выборы в первый еврейский сельсовет Биробиджана, объединивший эти участки и названный на родном языке переселенцев **Бирефельд** (позже это название было изменено на **Бирофельд** в связи с реформами в советском идише). **Бирофельд** стал колыбелью еврейского сельскохозяйственного поселенчества в Биробиджане. Этот первый еврейский топоним на карте района соединил в себе два компонента: «фельд» (поле) на идише и название реки (**Бира** – большая вода) на языке одного из местных тунгусских племен, так называемых бираров.

Через год, летом 1929 г., на карте района, на берегу **Амура**, появилось еще одно еврейское название - **Амурзет**, в котором слилось два слова - Амур и ОЗЕТ (Общество по земельному устройству трудящихся евреев). **Амурзет** стал вторым еврейским сельсоветом. А в ноябре 1929 г. был организован третий сельсовет с поэтическим названием **Валдгейм**.

Названия первых трех еврейских сельсоветов Биробиджана отразили местные реалии: **Бирофельд** – это прямой перевод на идиш «(опытное) поле Бирское», **Амурзет** непосредственно указывает на реку **Амур**, а первые постройки **Валдгейма** действительно появились в густом труднопроходимом лесу. Подобная этимология была совершенно не свойственна названиям поселков в других советско-еврейских национальных районах, лексически никак не связанных с местом их создания (ср. **Фрилинг** – весна – в **Фрайдорфе**; **Найбрянск** – новый Брянск – в **Лариндорфе**; **Лекертовке** – по имени революционера Гирша Лекерта – в **Най-Златополе** и т. п.).

Более того, поселок **Валдгейм** поглотил маленький русский хутор **Кырма**, а **Бирофельдский** сельсовет был размещен в деревне украинских переселенцев **Александровка**, которая была в 1929 г. переименована в **Бирофельд**. Так был создан невиданный ранее в СССР прецедент: еврейские географические названия заменили собою названия нееврейские.

В апреле 1929 г. в Биробиджане появился ещё один еврейский сельсовет – **Икор**, основанный членами одноименной коммуны, названной в честь американской организации в поддержку еврейской колонизации в Советском Союзе. Примерно в то же время президент американского ИКОРа профессор Чарльз Кунц передал на рассмотрение КомЗЕТа и ОЗЕТа свою собственную детальную программу еврейской колонизации Биробиджана.

Согласно этой программе все биробиджанские поселки должны были быть реорганизованы в коммуны под руководством совместных комитетов, сформированных из представителей ОЗЕТа, КомЗЕТа и ИКОРа. В мае 1929 г. было решено реализовать программу Кунца в экспериментальном порядке. Так родился уникальный проект **Соцштетла** – социалистического местечка, строительство которого планировалось на базе коммуны **«Икор»** и соседней коммуны украинских переселенцев **«Тихоокеанский октябрь»**. Этот утопический проект, в котором советские инстанции с самого начала усматривали «левацкий уклон», вызвала большой энтузиазм среди сторонников Биробиджана, особенно в США. В августе 1929 г. на месте побывала специальная комиссия американского ИКОРа, которая и дала «зеленый свет» иностранному переселению в Биробиджан.

К концу 1929 г. в Биробиджане осело примерно 1200 евреев, при этом лишь 4 из 66 биробиджанских сельсоветов были еврейскими. Однако 20 августа 1930 г. Президиум ЦИК РСФСР принял решение о выделении **Биробиджанского переселенческого района** в самостоятельную административно-территориальную единицу. Это решение централизовало всю переселенческую деятельность и положило конец всякой частной инициативе.

Руководство района взяло на себя полный контроль и над такой важной в идеологическом плане сферой, как географические названия.

Несмотря на фактический провал планов по переселению (всего 7500 евреев из общего населения в 51 тысячу), 7 мая 1934 г. в Биробиджане была провозглашена **Еврейская автономная область** в составе **Дальневосточного края**. Новая область была разделена на 5 районов общей площадью около 36 тысяч квадратных километров. На тот момент количество еврейских колхозов и построенных при них поселков достигло десяти, а в конце 30-х гг. их стало около двадцати. Всего на 1939 год в ЕАО было 64 колхоза.

С момента наведения порядка в еврейском переселении новые географические названия в ЕАО вполне вписывались в традиционный советско-еврейский топонимический контекст. Эти названия по источникам можно разделить на три основные группы:

1. Имени еврейских и нееврейских деятелей, активно участвовавших в процессах переселения евреев в СССР. Например, **им. Кагановича** – еврея, члена политбюро ВКП (б), министра транспорта и ближайшего сподвижника Сталина; **им. Смидовича** – нееврея, председателя КомЗЕТа.

2. Революционные лозунги и другие символы советской общественной жизни – **Эмес** (правда), **Ройтер октябр** (красный октябрь), **Найлебн** (новая жизнь), **Сталинсруф** (сталинский призыв), **Хелер штрал** (светлый луч).

3. Переведенные на идиш «колхозные» топонимы, широко распространенные в СССР на многих языках, в основном с использованием часто повто-

ряющихся топофонем «фельд» (поле), «дорф» (село), «ланд» (страна) и «эрд» (земля). Например, **Ленинфельд** (поле Ленина), **Найфельд** (новое поле).

При одном поселке могло функционировать несколько разных хозяйств. Например, при **Амурзете** некоторое время существовало два колхоза – **«Ройтер октябрь»** и **«Ленинфельд»**. Работники одного еврейского колхоза могли проживать в ближайшем нееврейском населенном пункте или даже нескольких. Например, колхозники из колхоза **им. Смидовича** жили в русской деревне **Пузино**. Новые поселки создавались и при совхозах. Так, при созданном в мае 1930 г. на базе корейской деревни **Благословенное** Биробиджанском зерносовхозе был построен крупный поселок городского типа **Сталинфельд**.

Важной особенностью биробиджанской топонимики стало практически полное отсутствие названий на русском языке – вплоть до 1937 г. Для сравнения: в Крыму из 85 еврейских колхозов лишь 12 носили еврейские названия.

В первой половине 1935 г. были предприняты дальнейшие шаги по «евреизации пространства». Бывшая деревня украинских переселенцев **Алексеевка**, на базе которой был организован переселенческий колхоз **им. Кагановича**, была переименована во **Фрайланд** (свободная страна). Приамурская деревня **Самара**, в которой расположился переселенческий колхоз **«Ройтер штерн»**, была переименована в **Юнгдорф** (село молодости). Село **Городьба**, ставшее базой для еврейского колхоза **«Сталинец»**, было переименовано в **Геймланд** (родина), село **Некипелово** – в **Найланд** (новая страна), а поселок **Ин** – в **Смидович**. Это были беспрецедентные в практике советско-еврейской национальной политики шаги: в других еврейских районах были изменены только старые еврейские названия, признанные неподходящими идеологически. Например, в Крыму поселок **Хаклай** (на иврите «крестьянин») превратился в **Майфельд** (майское поле), а **Тель-Хай** (на иврите «холм жизни») – в **Октябрь** (октябрь). Были также изменены названия старинных еврейских колоний, созданных на юге Украины еще в первой половине XIX в., – как, например, **Гройсе Сейдеменухе** (большое поле отдохновения), ставшая **Калининдорфом** (село Калинина) или **Клейне Сейдеменухе** (малое поле отдохновения), ставшая **Штерндорфом** (звездное село).

Интересен тот факт, что крупные переселенческие центры, носившие тунгусские названия (**Бира**, **Биракан**, **Лондоко** и др.), переименованы не были. Эти экзотические и не по-русски звучащие названия, включая и давшие название всему району реки **Бира** и **Биджан**, были восприняты еврейской общественностью в СССР и особенно за его пределами как своеобразное культурное наследие, переданное евреям предыдущими хозяевами этой земли. В считанные месяцы после того, как Биробиджанский проект

стал достоянием общественности, слово **Биробиджан** превратилось в полноценный еврейский топоним. Так, в Грузии, под Кутаиси, появился еврейский колхоз **им. Биробиджана**. Совершенно естественным стало и переименование в ноябре 1931 г. центра района станции **Тихонькой** в поселок **Биробиджан** (позднее **Биробиджан**), хотя первые переселенцы в свое время дали новым домам вблизи станции название **Найштот** (новый город). Часть же местных туземных названий была изменена в соответствии с правилами грамматики идиша, как, например, **Биракан**, на идише **Бирекан**.

Волна репрессий 1936-38 гг., захлестнувшая СССР, тяжело ударила и по Биробиджанскому проекту, однако создание еврейских колхозов и поселков не прекратилось вплоть до начала войны с нацистской Германией. Так, в апреле 1937 г. 15 семей переселенцев-героов из **Сталинградской области** (естественно, не говоривших на идише), прибывших с целью «помочь строить еврейскую страну», основали поселок **Сталиндорф** (село Сталина). В том же году был основан переселенческий колхоз, которому впервые дали русское название **«Заря»**. Так получила выражение общая русификаторская тенденция в советской национальной политике. Последний еврейский колхоз, созданный до войны, был назван **«им. Молотова»** – в честь председателя СНК СССР Вячеслава Молотова.

О перспективе преобразования области в автономную республику речь больше не шла. Естественно, все попытки идишизировать территорию прекратились, более того, начался обратный процесс. Так, **Икор** был переименован в поселок **им. XVIII съезда партии**, а перечисленным выше переименованным поселкам снова вернули их прежние названия.

Возобновление еврейского переселения в Биробиджан в послевоенный период в 1946 – 49 гг., которое привело к временному возрождению угасавших еврейских колхозов, не нашло практически никакого отражения в топонимике. Правда, новому рабочему поселку на окраине города Биробиджана было присвоено имя Героя Советского Союза биробиджанца **Иосифа Бумагина**, погибшего на фронте, но этот поселок быстро слился с городом.

Широкомасштабная антисемитская кампания, развернувшаяся в СССР в 1949 – 52 гг., привела, в сущности, к замораживанию проекта по еврейскому переселению в ЕАО. Кроме того, движение по укрупнению колхозов 1952 – 55 гг., приведшее к объединению мелких хозяйств, практически уничтожило большинство еврейских колхозов как отдельные хозяйства и понемногу выдавило евреев из сельскохозяйственной деятельности. В результате некоторые поселки при еврейских колхозах были заброшены, частично переименованы или им вернули прежние нееврейские названия. Часть еврейских названий была попросту переведена на русский язык. Например, колхоз

«Эмес», располагавшийся в поселке **Найфельд**, отныне назывался официально «**Правда**», колхоз «**Валдгейм**» был назван «**имени 33-летия Октября**», а позже – «**Заветы Ильича**»; амурзетский колхоз «**Ройтер октябрь**» стал колхозом **им. 40-летия Октября** и т. п.

Вместе с тем основанные первыми поселенцами поселки сохранили свои еврейские имена до сегодняшнего дня. Поселок **Амурзет**, несущий память о советско-еврейской организации ОЗЕТ, является сегодня центром **Октябрьского** района ЕАО. Название этого района – отголосок первого еврейского колхоза в **Амурзете** – «**Ройтер октябрь**». Поселок **Смидович** – сегодня центр **Смидовичского** района ЕАО. На карте остались также **Валдгейм**, **Бирофельд** и **Найфельд**. А недалеко от поселка **Волочаевка-2** до последнего времени располагалась маленькая деревенька под названием **Соцгородок** – напоминание о грандиозном плане **Соцштетла** американского профессора Кунца.

Следы «идишизации» территории ЕАО в 30-е гг. прошлого столетия на сегодняшний день практически мало ощутимы. Однако любое еврейское название, сохранившееся на карте региона, представляет собой уникальный культурно-исторический памятник. Тогда как в европейской части бывшего СССР не сохранилось ни одного еврейского топонима с периода национальных районов, еврейские названия в ЕАО являются наглядным историческим свидетельством советско-еврейской переселенческой политики.